

LINGUA TEDESCA I

Andrea Padovan

VI-VII settimana

Qualche appunto sulla negazione Osservando prima il MF notiamo che la negazione *nicht* segue le *Angaben*,

- (1) ..., dass Hans vor zwei Tagen nicht getanzt hat
- (2) *..., dass Hans nicht vor zwei Tagen getanzt hat

segue i sintagmi nominali eccetto quelli predicativi (anche quelli aggettivali) e quelli che formano espressioni idiomatiche con il verbo,

- (3) ..., dass Hans seiner Frau das Buch nicht gegeben hat
- (4) *..., dass Hans seiner Frau nicht das Buch gegeben hat
- (5) ..., dass sie den Freunden nicht geholfen haben
- (6) *..., dass sie nicht den Freunden geholfen haben
- (7) er ist nicht Professor geworden
- (8) *er ist Professor nicht geworden
- (9) ..., dass Hans nicht krank ist
- (10) *..., dass Hans krank nicht ist
- (11) heute fahren wir nicht Auto
- (12) *heute fahren wir Auto nicht
- (13) ..., dass er ihr nicht den Himmel auf Erden versprach
- (14) ?*..., dass er ihr den Himmel auf Erden nicht versprach

La negazione precede le *Ergänzungen* di tempo, modo e luogo,

- (15) ..., dass Hans das Buch nicht auf den Tisch gelegt hat
- (16) *..., dass Hans das Buch auf den Tisch nicht gelegt hat
- (17) ..., dass er sich nicht ruhig verhalten hat
- (18) *..., dass er sich ruhig nicht verhalten hat

★★NB★★ nella frase principale la negazione sembra talvolta comportarsi “più liberamente”

- (19) er tanzte vor zwei Tagen nicht/er tanzte vor zwei Tagen
- (20) er besucht mich am Abend nicht/er besucht mich nicht am Abend

i due MF sono diversi? Per mantenere una spiegazione unitaria e coerente è preferibile pensare che, laddove i costituenti seguano *nicht*, essi siano stati spostati nel NF come si vedrebbe chiaramente in una frase a tempo composto,

- (21) er hat nicht getanzt vor zwei Tagen
- (22) er hat mich nicht besucht am Abend

★★NB2★★ frasi come (2), (4) e (6) che sono agrammaticali se *nicht* è negazione di frase, diventano accettabili se essa è negazione di costituente,

- (23) ..., dass Hans nicht [vor zwei Tagen] getanzt hat, sondern vor einer Woche